

Liste des stagiaires au Trésor de la langue française au Québec (1980-2011)

Plus d'une trentaine de pays sont représentés : Algérie, Allemagne, Angleterre, Argentine, Belgique, Brésil, Bulgarie, Burkina Faso, Cameroun, Canada, Centrafrique, Congo-Brazzaville, Côte-d'Ivoire, Écosse, États-Unis, France (dont Réunion, Nouvelle-Calédonie), Hongrie, Île Maurice, Islande, Italie, Japon, Liban, Maroc, Moldavie, Norvège, Pologne, Roumanie, Russie, Rwanda, Suisse, République tchèque, Ukraine.

2011 : Amanda Lafleur, professeure, Louisiana State Univ. (Baton Rouge), stage de formation en lexicographie historique, 1^{er} et 2 juin. – Valeria Zotti, chercheuse (ricercatrice confermata), Université de Bologne, Italie, stage complémentaire sur le français québécois; du 25 mai au 10 juin. – Andreas Zamfir-Stirku, étudiant allemand, Phillips-Universität Marburg,, recherche sur le français en Amérique du Nord, du 2 au 27 mai. – Sarah Defosse, Université catholique de Louvain (Belgique), stage de formation BDLP, du 10 au 22 avril. – Elisa Baldini, étudiante de 2^e cycle, vient se documenter pour un mémoire sur le français québécois, du 27 mars au 22 avril. **2010** : : Laura Grüner, étudiante de 2^e cycle, Université de Neuchâtel, de la fin août jusqu'en décembre. – Valeria ZOTTI, chercheuse (ricercatrice confermata), Université de Bologne, Italie, du 20 août au 15 septembre. – Ladislav Nzesse, détenteur d'un doctorat de Paris-IV, Cameroun, 19-30 juillet. – Vololona Randriamarotsimba, professeure, Madagascar, 19-30 juillet. – Theodor Zanoaga, de Roumanie, doctorant à La Sorbonne (Paris-IV), 19-30 juillet. – Éloïse Lemay, détentrice d'une maîtrise de l'Université Western, Ontario, et inscrite au doctorat à UCLA (Los Angeles), mai et juin. – Veronica Kruijen, étudiante à la maîtrise, Université d'Innsbruck, Autriche, du 6 avril au 2 juillet. **2009** : Mylène Kilfiger, étudiante à la maîtrise (Phillips-Universität Marburg, Allemagne), du 14 sept. au 15 déc. – Rahel Stoike, étudiante à la maîtrise à l'Univ. de Berlin (Freie Universität Berlin, Allemagne), janv.-mars. **2008** : Nina Woll, étudiante à la maîtrise à l'Univ. de Berlin (Freie Universität Berlin, Allemagne), du 1^{er} oct. 2008 au 31 janv. 2009. – Evariste Ntakirutimana (prof. à l'Université nationale du Rwanda), Jean-Martial Kouame (prof. à l'Université de Cocody, Abidjan, Côte-d'Ivoire) et Rada Tirvassen (prof., Mauritius Institute of Education, Île Maurice) (formation BDLP du 3 au 28 novembre). – Jean Daloba, professeur à l'Univ. de Bangui, Centrafrique, du 21 janvier au 31 août (boursier de l'AUF). – Francisco Ballen Torres, prof. à l'Univ. nationale de Colombie (Bogota, Colombie), du 23 au 28 juillet – Claudia Xatara et Maria Cristina Parreira da Silva, prof. à l'Univ. Estadual Paulista (Brésil), du 15 au 18 juillet. **2007** : Cristina Petras, doctorante, Univ. Alexandru Ioan Cuza, Iasi (Roumanie), du 4 au 14 déc. – Mehdi Bendiab Aberkane, doctorant, Univ. de Constantine (Algérie), du 22 janvier à la fin d'avril. **2006** : Stella Martinez, doctorante (UC-Davis, Californie), du 30 mars au 12 sept. – André Thibault, prof. à la Sorbonne (Paris-IV), du 25 juillet au 17 août. – Chiara Molinari, prof. à l'Università Cattolica del Sacro Cuore de Milan (Italie), bourse du ministère des Affaires extérieures du Canada, du 10 août au 9 sept. – Jeanna Kristeva (Bulgarie), du 5 au 15 sept. – Christine Pauleau, prof. à l'Univ. de Paris X (Nanterre), du 11 au 22 déc. **2005** : D. Latin, prof. à l'Univ. de Liège (Belgique), du 1^{er} au 12 févr. – A.Vigh, prof. à

l'Univ. de Pécs (Hongrie), du 18 mai au 15 juin. **2004** : Julie Cyr, doctorante, Univ. de Nancy 2, du 19 février au 12 mars. – J.-M. Queffélec, prof., Univ. de Provence (Aix-en-Provence), du 22 au 26 mars. – Johanna Gudjonsdottir, prof., Univ. d'Islande, 19-20 avril. – J.-B. Robert, étudiant, École spéciale Travaux Publics, Paris, du 22 juin au 28 juillet. – Andy Van Drom, étud., Univ. d'Anvers, du 1^{er} juillet au 15 août. – Steeve Mercier, étudiant, Univ. de Rouen, du 5 au 15 juillet. – Zdeňka Schejbalová, prof., Univ. de Prague, Tchéquie, du 15 août au 15 sept. – Cristina Brancaglioni, prof., Univ. degli Studi di Milano (Italie), du 27 août au 3 sept. – Mehdi Bendiab Aberkane, étudiant à la maîtrise, Univ. de Constantine (Algérie), du 14 sept. au 2 oct.. – **2003** : F. Benzakour, prof., Univ. de Rabat (Maroc), du 19 janv. au 4 mai et du 10 juillet au 2 oct. (boursière de l'AUF). – Cl. Bavoux, prof., Univ. de la Réunion (France), du 15 janv. au 5 févr. (boursière de l'AUF); – C. Nissile et D. Aquino, étud. au doctorat sous la dir. du prof. A. Kristol, Univ. de Neuchâtel (Suisse), du 8 au 20 févr. (subvention d'un organisme suisse). – Cl. Frey, prof., Univ. de Tananarive (Madagascar), du 25 mars au 7 avril (bourse de l'AUF). – J. Kadlec, prof. Univ. d'Olomouc (République Tchèque), du 16 juin au 4 juillet (bourse du ministère des Affaires étrangères, Ottawa). – J. Holeš, prof., Univ. de Palacky (République Tchèque), du 16 juin au 10 juillet (bourse du ministère des Affaires étrangères, Ottawa). – S. Belhaj et A. Wardeh, étud. de l'Univ. de Rabat (Maroc), du 1^{er} au 31 août (boursières de l'AUF). – F. Boukhris, chercheuse à l'Institut royal de la culture amazighe et prof. à l'Univ. de Rabat (Maroc), du 14 au 28 sept. (boursière de l'Institut royal). – Tom Klingler, prof., Univ. of Tulane (Louisiana), Amanda Lafleur, prof., Louisiana State Univ. (Baton Rouge), David Rojas, étud., Indiana Univ. (Bloomington), et deux étudiantes à la maîtrise (de Tulane et de LSU), L. Clerfeuille et L. Lehmil, du 28 sept. au 3 oct. (subvention de la Louisiana Board of Regents, Univ. of Louisiana). – V. Klokov, prof., Univ. de Saratov, Russie, du 3 au 31 oct. (bourse du ministère des Affaires étrangères, Ottawa); dans la foulée du stage, le prof. Klokov a publié, en 2004, un dictionnaire du français québécois avec des définitions en russe et illustré par des ex. tirés pour la plupart des fonds du TLFQ, et, en 2005, un ouvrage de synthèse en russe sur le français nord-américain. – N. Imykchenova, assist. à la chaire de français, Univ. d'État, République bouriate (Russie), du 25 sept. au 2 oct. (bourse du ministère des Affaires étrangères, Ottawa). – S. Mammeri, étud. à la maîtrise à l'Univ. de Provence (Aix-en-Provence), du 26 nov. au 23 déc. **2002** : N. Kramar, stagiaire-étud. au doctorat, sous la dir. du prof. Valeryi Tchernes, Univ. de Volhynie (Ukraine), du 1^{er} janv. au 31 déc. (bourse de l'Association internationale des études québécoises). – P.-A. Lagueux, prof., Collège Militaire Royal de Kingston (Ontario), du 18 au 21 févr. – Marlene Malfin, prof. assistant, Univ. de Glasgow, Écosse, du 26 mars au 4 avril. – Andrès Kristol, prof., Univ. de Neuchâtel (Suisse), du 16 au 23 mars. – L. Zbant, prof., Univ. d'État de Moldavie (Républ. de Moldavie), du 22 au 26 avril. – M. Gladczyk, stagiaire-étud. à la maîtrise à l'Univ. de Gdansk (Pologne), du 7 juin au 9 août; mémoire présenté à Gdańsk en 2003 sur la langue des *Belles-soeurs* – C. White et K. Gauvin, étud., Univ. de Moncton (N.- B.), du 17 au 21 juin (bourses de l'AUF). – G. Dorjiéva, maître de conférence, Univ. d'État de Bouriatie (Russie), du 26 août au 26 sept. (bourse du ministère des Affaires étrangères, Ottawa). – N. Moreva, doct. es lettres, maître de conférence, Univ. d'État d'Extrême-Orient (Russie), du 10 sept. au 10 oct. (bourse du ministère des Affaires étrangères, Ottawa). – J. Uvirova, prof. chercheuse, J. Kadlec, prof. chercheur, et J. Holeš, prof., Univ. Palacky, Olomouk (République Tchèque), du 9 au 11 oct. (bourses du ministère des Affaires étrangères,

Ottawa). – F. Benzakour, prof., Univ. de Rabat (Maroc), du 26 févr. au 1^{er} mai, puis du 10 juillet au 1^{er} oct. **2001** : G. Saint-Yves, étud. de 3^e cycle, Univ. de Toronto, janv.-déc. – F. Benzakour, prof., Univ. de Rabat (Maroc), 1^{er} févr.-30 avril (boursière de l'Agence universitaire de la francophonie). – E. Biloa, prof. Univ. de Yaoundé I, 29 mai-20 août (boursier de l'AUF). – S. Graf, étud. de 2^e cycle, Univ. de Regensburg (Allemagne), 2-16 juillet (boursière du gouv. de la Bavière pour la promotion des études québécoises). – N. Kramar, étud. de 3^e cycle, Univ. d'État de Volhynie (Ukraine), 11 juill.-31 déc. (boursière de l'Association internationale des études québécoises). – Cl. Imper, étud. de 2^e cycle, Univ. de Bamberg (Allemagne), 17 sept.-13 oct. (bourse du Premier ministre de la Bavière); mémoire présenté à Bamberg en 2002 sur la norme du français québécois parlé. – A.-M. Saint-Pierre, étud. de 2^e cycle, Univ. d'Orono (Maine), 12-16 nov. **2000** : G. Saint-Yves, étud. de 3^e cycle, Univ. de Toronto, janv.-déc. – R.-L. Lima de Jesús, étud. de 2^e cycle, hiver. **1999** : Y. Cormier, prof., Université Sainte-Anne (N.-É.), 1^{er}-31 janv. 1999, puis avril-mai. – G. Saint-Yves, étud. de 3^e cycle, Univ. de Toronto, 1^{er} janv.-31 déc. – I. Velle, Irène, étud. de 2^e cycle, Norvège, mi-janvier à fin février. – Lucia Zaharescu, prof., Université « Lucian Blaga », Sibiu, séjour de 10 jours. **1998** : N. Golubeva-Monatkina, prof., Moscow State Linguistic University, janvier; dans le prolongement du stage, elle a publié, en 2005, un livre en russe sur le français du Canada et des États-Unis. – G. Saint-Yves, étud. de 3^e cycle à l'Université de Toronto, 1^{er} janv.-31 déc. – Y. Cormier, prof. Université Sainte-Anne (N.-É.), 1^{er} mai-26 juin, 5 août-3 oct., puis 1^{er} nov.-31 déc. – S. Moretti, prof., Universidad Nacional de La Plata, Argentine, début août-fin nov. **1997** : Y. Cormier, prof., Université Sainte-Anne (N.-É.), 3 janvier-20 déc. – S. Maurange, étud. de 2^e cycle, dans le cadre des programmes d'échanges d'étudiants France-Québec, aut. 1996 et hiver 1997. – G. Saint-Yves, étud. de 3^e cycle, Université de Toronto. – **1996** : A. Kowalczyk, étud. de 2^e cycle à l'Univ. Jean Moulin (Lyon), échanges France-Québec, aut. 1995-hiver 1996; a présenté en 1996 à l'Univ. Jean Moulin de Lyon un mémoire de maîtrise sur le français québécois, basé sur la documentation du TLFQ. – M. Heinz, lexicogr., Allemagne, 4 févr.-16 mars (bourse de l'AUFPEL-UREF). – G. Saint-Yves, prof. à Drew University (N.J.), 27 juin-26 août. – K. Nishio, étud. au doct., Univ. d'Osaka, Japon, 10 juill.-28 août (bourse Gouv. du Q.). – **1995** : L. Caid-Capron, étud. au doct., Univ. de la Réunion, 7 janv.-2 févr. (bourse de l'AUFPEL-UREF). – G. Dorlian, chef du Départ. des langues vivantes, Univ. de Balamand, Tripoli, 1^{er} mars-30 juin (bourse de l'AUFPEL-UREF). – S. Lallier, agente de rech., Bibl. de l'Ass. nat. du Q., 1^{er}-30 mai. – J.-N. De Surmont, étud. au doct., Univ. de Lille, 6 juin-31 juill. – M. Krivonogova, étud. au doct., Univ. de St-Pétersbourg, sept.-déc. (bourse du Gouv. du Q.). – A. Thibault, lexicogr., Univ. de Neuchâtel, 27 nov.-22 déc. (bourse de l'AUFPEL-UREF). **1994** : M. Al Shatti, étud. au doct., Univ. de Paris-III, stage en avril. – G. Saint-Yves, prof., Drew Univ. (N.J.), 5 juill.-15 août. – K. Nishio, étud. au doct., Univ. d'Osaka, 19-26 août. – L. Robert, assist., Univ. de Mons, 1^{er}-30 sept. (bourse de l'AUFPEL-UREF). – S. Quenet, étud., Univ. de Neuchâtel, sept.-oct. (bourse de l'AUFPEL-UREF). – A. Keita, prof., Univ. de Ouagadougou, 20 oct.-20 déc. (bourse de l'AUFPEL-UREF). – A. Ledieu, assist., Univ. de Liège, nov.-déc. (bourse de l'AUFPEL-UREF). – J.-Fr. Remacle, assist., Univ. de Liège, nov.-déc. (bourse de l'AUFPEL-UREF). – C. Nief, chercheure, TLF de Nancy (INALF), mi-nov.- mi-déc. (bourse de l'AUFPEL-UREF). – A. Thibault, lexicogr., Univ. de Neuchâtel, 28 nov.-22 déc. (bourse de l'AUFPEL-UREF). **1990** : Peter Machonis, Florida International University (Depart. of Modern Languages), en stage de recherche depuis le 21 sept. 1990 jusqu'en décembre. – Jean-

Michel Charpentier, chercheur au CNRS et inscrit à une thèse de doctorat, stage de sept. à déc. **1987** : Stage de M. Pierre Rézeau, directeur de recherches au CNRS et réviseur au Trésor de la langue française de Nancy, à l'automne, à l'invitation du TLFQ et grâce à une bourse de la Coopération franco-québécoise (examen critique des travaux de rédaction au TLFQ). – M. Sven Dörper, étudiant au doctorat de la Freie Univ. Berlin, stage de sept. 1987 à juillet 1988; boursier du Gouv. canadien pour venir se documenter au TLFQ sur la morphologie du français parlé et des créoles à base française. **1985** : Anne-Marie Le Voloter, boursière, Paris; stage d'étude de 3 semaines, juillet. **1984** : Patrice Brasseur, chargé de recherches, CNRS, Paris; stage de documentation et de recherche du 16 au 20 juill. **1983** : Bojil Nikolov, prof. à l'Univ. de Sofia, Bulgarie; stage de recherche en janv. – Catriona Dinwoodie, étudiante de l'Univ. St. Andrews, Écosse; stage de recherche pour un travail sur le parler acadien, du 27 juin au 18 juill. **1982** : Claude Vogel, prof. au Centre Universitaire de la Réunion; stage de recherche en janv. et févr. – Ieda Maria Alves, prof. à l'Univ. de São Paulo, Brésil; stage de recherche de janv. à avril. – Anne-Marie Desdouits, étudiante (maîtrise) de l'Univ. de Caen; stage de recherche pendant le trim. d'hiver. – Annegret Bollée, prof. à l'Univ. de Bamberg (Allemagne); recherche dans la documentation du TLFQ en sept. **1980** : Monique Lemieux, prof. de l'Univ. du Québec à Montréal; consultation du fichier pendant quelques jours avec 2 étudiantes au trim. d'hiver. – Andrew Allen, étudiant de l'Univ. of California, Berkeley; stage postdoctoral de 6 semaines en juill. et août. – W. Ashby, prof., Univ. of California, Santa Barbara, juin.

Total (1980-2011) = 127

Total (1999-2011) = 85